

# АНАЛИЗ ПРАГМАТИЧЕСКИХ ПРИНЦИПОВ РОССИЙСКОЙ ДВОЙНОЙ ОТРИЦАТЕЛЬНОЙ СТРУКТУРЫ

## ANALYSIS OF THE PRAGMATIC PRINCIPLES OF THE RUSSIAN DOUBLE NEGATIVE STRUCTURE

*Miao Yingying*

*Summary.* Double negation is a special linguistic phenomenon, closely related to denial and affirmation. The structure of double negation has its own peculiarities in semantics and pragmatics, it not only expresses underlining, strengthens the tone of speech, but also expresses euphemism and weakens the situation. Compared with a simple affirmative form, this language structure necessarily has a pragmatic function. The use of double negation in speech expression is more capable of expressing our attitude and feelings towards things and indirectly expressing the intentions of the speaker in a particular language context.

*Keywords:* double negation, pragmatic principle.

**Мяо Инъинь**

Аспирант,

Шанхайский университет международных исследований

1456682976@qq.com

*Аннотация.* Двойное отрицание — это особое лингвистическое явление, тесно связанное с отрицанием и утверждением. Структура двойного отрицания имеет свои особенности в семантике и прагматике, она не только выражает подчеркивание, усиливает тон речи, но также выражает эвфемизм и ослабляет ситуацию. По сравнению с простой утвердительной формой эта языковая структура обязательно несет прагматическую функцию. Использование двойного отрицания в речевом выражении в большей степени способно выражать наше отношение и чувства к вещам и косвенно выражать некоторые намерения говорящего в определенном языковом контексте.

*Ключевые слова:* двойное отрицание, прагматический принцип.

## Определение двойной отрицательной структуры

**Р**усский термин «двойное отрицание» имеет две различные интерпретации «широкого понимания» и «узкого понимания» в русском мире. Широкое понимание состоит в том, что явление использования в предложении двух отрицательных компонентов (таких как модальная частица *ни* или местоимение и наречие с префиксом *ни-*, или со союзом *ни ... ни*) в совокупности упоминается как двойное отрицание. Узкий смысл состоит в том, что два отрицательных слова существуют в предикатной части общего отрицательного предложения или появляются перед двумя основными компонентами, так что структура, в которой предложение получает положительное значение, является двойной отрицательной структурой. (Цзян Хун 2001: 35)

Попробуйте проанализировать два способа понимания:

Частица *ни*, союз *ни...ни* и слова с преф. *ни-* служат для выражения отрицания в разных синтаксических позициях (Русская грамматика ТОМ II 1980:411). Поэтому частица *<ни>* или местоимение и наречие с префиксом *<ни->* рассматриваются в этой статье как отрицательные компоненты.

① — Ничего я не хочу, ничего мне нужно, никого я не люблю... (Чехов)

② — Машенька, ты не забыла, мы в воскресенье приглашены на приём к Воскресенским?

— А я не пойду, у меня нет ни одного приличного платья.

Из приведенных выше примеров предложения, *<ни>* и местоимения и наречия с *ни-* используются вместе с *не*, *нет*, *ни*, *нельзя* и т.д. достигли двух отрицаний в грамматической структуре, что соответствует требованиям грамматической структуры двойного отрицания, но смысл выражения все равно отрицательный.

Согласно широкому пониманию, следующее предложение, похоже, также соответствует правилам, таким как:

① Утром шёл не то дождь, не то снег.

② Она плачет не то от радости, не то от печали.

В вышеприведенном предложении используются два отрицательных компонента. ①② на самом деле, образуют ли модальная частица *не* и *то* и другие модальные слова или наречия параллельное соединение *не то ...*, *не то ...* указывает, *<не знать>*.

Следовательно, согласно широкому пониманию, в грамматической структуре есть два отрицательных компонента, но в некоторых случаях, семантически, это отрицательное значение.

Согласно узкому пониманию, попробуйте проанализировать:

- ① Нельзя не согласиться.
- ② Невозможно не сделать.
- ③ Я комсомолец, и не могу не исправить свои ошибки вовремя.
- ④ Он не имеет права не сказать.

Пример ①② состоит в том, что два отрицательных слова существуют в предикатной части общего отрицательного предложения, а примерное предложение ③④ состоит в том, что отрицательный компонент появляется перед двумя основными компонентами, так что первоначальное отрицательное значение снова отрицается. В обоих случаях предложение получает косвенным образом утвердительный смысл.

Кроме того, «русская грамматика» определяет двойную отрицательную структуру как: Два отрицания могут присутствовать в составе сказуемого или при обоих главных членах общеотрицательного предложения. В результате происходит снятие отрицания и возникает категорическое утверждение с оттенками долженствования, неизбежности, необходимости, обязательности. Такое явление называется двойным отрицанием. (Русская грамматика ТОМ II 1980:411)

Можно увидеть, что определение двойного отрицания в «Русской грамматике» рассматривается с точки зрения узкого понимания. Подобно упомянутым выше примерам, многие формы «отрицания отрицания», то есть использование двух отрицательных слов на поверхности, исключаются. Например, следующая форма:

- ① Она поднялась с дивана, на котором сидела; Чичиков не без удовольствия подошел к её руке. (Гоголь)
- ② Он не женится на мне без приданного, отец ему не позволяет... Мне нет счастья без денег. (А. Островский)

В приведенных выше двух примерах используются соответственно <не без+N2> и <Vf/Praed (neg)+без>, и <нет+N2+без+N>. Их грамматическая структура соответствует требованию двойного отрицания, семантически выражает косвенное утвердительное значение и соответствует двойному отрицанию в грамматической структуре и семантике.

Таким образом, понимание двойного отрицания в русском языке не может быть слишком широким или слишком узким. Необходимо объединить структуру и семантику, чтобы определить, принадлежит ли предложение к двойной отрицательной структуре на основе определения отрицательной формы.

Можно увидеть, что двойное отрицание — сложная и громоздкая структура, и многие ученые также посте-

пенно начинают его исследовать. Все они включают не только грамматические и семантические отношения, но также логические отношения, ограничения и прагматические цвета. Мы можем проанализировать по типичной двойной отрицательной структуре. Например, упомянутое выше: <Нельзя не согласиться>. (Должен согласиться = обязательно согласиться), положительная форма этого двойного отрицания должна быть: согласен. В структуре используются два отрицательных компонента: Нельзя, не (не ... не ...), что выражает косвенное утверждение в семантике: обязательно. С точки зрения прагматики, я должен согласиться с тем, что цвет чувств, передаваемых согласием, не одинаков и имеет более позитивную прагматическую функцию в риторическом цвете. Таким образом, интерпретация двойного отрицания в этой статье такова: в грамматической структуре есть два вида отрицательных форм (в этой статье рассматривается, что антитеза также является отрицательной формой выражения), эти две отрицательные формы не просто относятся к использованию двух отрицательных форм. Это логическое отрицание «отрицания отрицания». В семантических терминах предложения выражаются косвенно и положительно «отрицательным отрицанием». С точки зрения прагматики, он отличается от утвердительного значения, выраженного простыми утвердительными предложениями, обычно выражает утверждение об усилении языка, а также подтверждает утверждение языка с определенной степенью субъективной модальности. Определенные прагматические черты. Следовательно, в двойной отрицательной структуре две отрицательные формы являются их основными грамматическими структурными особенностями. Выражение косвенного положительного значения является необходимым условием его семантики, и оно также несет определенные модальные значения и прагматические функции.

#### Прагматический принцип двойной отрицательной структуры

Двойное отрицание выражает утвердительную семантику, которая является обычным выражением, но почему говорящий выбирает избыточное двойное отрицание, чтобы выразить утверждение, а не прямое утверждение? Это должно иметь свою прагматическую функцию и ценность. В связи с этим Левинсон (Levinson) предложил три принципа разговора (Q, I и M), а также прагматические аргументы для изучения прагматической функции двойного отрицания. Шэнь Цзясюань считает, что причину формирования определенной языковой структуры следует искать извне языковой структуры, а одна из причин формирования двойного отрицания связана с некоторыми принципами использования человеком языка для обмена информацией. (Чжан Хуансян 2012: 142) Поэтому, чтобы лучше понять прагма-

тическую функцию двойной отрицательной структуры, первое, что должно быть ясно — это прагматический аргумент, а именно прагматический принцип.

### Принцип контекстной адаптации

Контекст, это языковая среда при разговоре. В настоящее время понимание контекста можно условно разделить на два типа: узкое и широкое. Узкий контекст в основном относится ко времени, месту, объекту, случаю, выражению и пониманию предисловия, контекста и т.д. А контекст в широком смысле учитывает пол, род занятий, возраст, среду роста и эпоху обеих сторон. Фон, социальная природа и другие факторы.

В повседневном общении люди часто выбирают подходящие слова в соответствии с различными контекстами, чтобы соответствовать контексту, способствуя тем самым общению и гармонии. Попробуйте проанализировать следующий пример:

① Мне больше нечего делать. Нечего делать, нечего делать... — проговорила она со слезами на глазах.  
— Нет, **не нечего делать!** (Л. Толстой)

Как видно из приведенного выше диалога, поскольку говорящий очень недоволен собой и с грустью говорит, что ничего не делает, собеседник не отвечает прямо в позитивном ключе, а покорно рассматривает контекст говорящего. Замена формы прямого подтверждения двойным отрицанием, чтобы весь диалог был более плавным и спокойным.

### Преднамеренное нарушение количественного принципа (количественные ориентиры)

Преднамеренное нарушение количества относится к стратегии преднамеренного использования слов с более слабой смысловой силой, чем верхнее предложение в разговоре или выражении, или использования других слабых выражений для выражения мнений.

Например:

① — Он опять опоздал.  
— может быть, **но не не придёт**.

«Он опять опоздал» в Примере ① выражает сильную неудовлетворенность говорящего. Респондент сознательно избегал словарный запас в приведенном выше предложении, используя «но не не придёт», не отвечая положительно, изменяя направление разговора, отрицая наименьшее. Хорошо, это облегчает атмосферу разговора.

### Принципы вежливости

Вежливость — это лингвистическое выражение, распространенное в межличностном общении. Языковая стратегия «нейтрализации» надлежащим образом выражается говорящим в соответствии с его собственной средой, его собственной индивидуальностью и взаимоотношениями собеседника. Согласно терминологии Левинсона (Levinson) и др., эта стратегия вежливости делится на негативную вежливость и позитивную вежливость. Стратегия позитивной вежливости состоит в том, чтобы использовать смирение и уважение во время разговора, а стратегия негативной вежливости — это обход и избегание. Независимо от того, является ли он негативным или позитивным, принцип вежливости является стратегией выражения, которая стремится сделать разговор более «гармоничным» и эвфемистически выражать собственные идеи, одновременно улучшая влияние и внимание дискурса.

Попробуйте проанализировать примеры на русском языке:

Писать, не видя написанного, трудно, но **не не возможно**.

Из вышеупомянутого разговора «но не не возможно.» Видно, что с помощью структуры двойного отрицания можно сделать эвфемистическое выражение этого вопроса, смягчить тон, сделать людей более приемлемыми и избегая прямых конфликтов. Сделайте предложение более гармоничным.

### Параллельный принцип (использование эха)

Параллельный принцип означает, что следующий дискурс или дискурс согласуется с предыдущим, а затем произносятся другая сторона или вышеприведенные слова. Контекст повторяется друг за другом, также называется использованием эха. Использование эха предложено Carston (Карстоном) в опровержении интерпретации Horn (Хорна) отрицания юаня. В двойной отрицательной структуре двойная отрицательная структура обычно появляется во второй половине утверждения.

Примеры на русском языке, например:

— Я на фронт просилась, а вы меня в уборщицы.  
— Не хотите?

— **Я не не хочу**, но смешно: война, а я в уборщицы.  
(В. Кожевников)

В приведенном выше предложении «Я не не хочу» используется для ответа «Не хотите?» в приведенном выше предложении. В соответствии с приведенным

выше отрицанием, используя двойное отрицание, за которым следует указанное выше выражение, оно образует параллельную связь с предыдущим выражением, что делает диалог более плавным. Диалог ведется в гармонии. В то же время, используя двойное отрицательное выражение для отрицания вышеуказанного содержания, выражает свою собственную точку зрения, но это не полное утверждение, оставляющее определенное пространство для мышления.

### Заключение

Вышеизложенное вводит четыре прагматических принципов двойного отрицания: Принцип контекстной адаптивности, число преднамеренного нарушения принципа (сумму руководящих принципов), принцип вежливости, принцип параллельности (это использование), следует отметить, что эти принципы не являются

изолированными, использование двойной отрицательной структуры, это может быть более чем один принцип следовать, но взаимопроникновение между различными принципами, такими как: <я на фронт просился, а вы меня в уборщицы — не хотите — я не не хочу, но смешно: война, а я в уборщицы.?.>. (В. Кожевников), предложение может быть видно из структуры следует принципу параллелизма, но понимать по семантике, а также в соответствии с принципом вежливости, как выражено двойной отрицательный, хотя и косвенно выражается уверенность «Хочу», но это, безусловно, не самая абсолютная уверенность, но с определенной смысловой модальностью, из следующего утверждения «но смешно: война, а я в уборщицы» можно увидеть, что он выразил «Хочет» с более или менее беспомощным. Из вежливости избегайте ненужных конфликтов, используйте двойное отрицание, чтобы косвенно выразить свои внутренние противоречия и беспомощность.

### ЛИТЕРАТУРА

1. АН СССР. Русская грамматика [М], М.: Наука, 1980.
2. Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении [М], 2001.
3. Бахарев А. М. Отрицание в логике и грамматике [М], 1980.
4. Бахарев А. М. Отрицание и средства его выражения в русском языке [М], 2000.
5. Саматова К. В. Об изучении отрицания в русском языке [М], 1961.
6. Саматова К. В. К вопросу о двойном отрицании в русском языке [J], 1959, 3:152–158.
7. Цзян Хун. О отрицательной категории в современном русском языке [J]. Современные иностранные языки, 1999, (84): 186–201.

© Мяо Инъинь ( 1456682976@qq.com ).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Г. Шанхай